

## PÜSIKLIENDILEPNG

Käesoleva tõlketeenuste püsikliendilepingu („Leping“) on sõlminud järgmised isikud:

„Klient“		„TT“	
[●]		Technica Translations OÜ	
registrikood:	[●]	registrikood:	14226067
Tel:	[●]	Tel:	6840050
E-mail:	[●]	E-mail:	klient@technica.ee
Kontaktisiku nimi:	[●]	Kontaktisiku nimi:	Merlin Griffin
Allkirjastaja nimi:	[●]	Allkirjastaja nimi:	Mihkel Nummert
Esindusõiguse alus:	[juhatuse liige/ volitus]	Esindusõiguse alus:	juhatuse liige
		Arveldusarve nr:	EE731010220260870222
keda edaspidi nimetatakse üheskoos „Pooled“ ja eraldi „Pool“.			

1. Leping määratleb Poolte vahelised suhted seonduvalt TT poolt Kliendile Teenuste (tõlketeenused, tekstide mitmesugune toimetamine, masintõlke järeltoimetamine, loominguline tõlge, küljendustööd ja mitmesugused terminoloogiahaldusega seotud tehnilised tööd) osutamisega Kliendi poolt esitatud tellimuse alusel ja Lepingus ning Üldtingimustes (kättesaadavad TT kodulehel aadressil <https://technica.ee/terms>) kokkulepitud korras ja tingimustel.
2. Leping kohaldub iga kord kui Tellija tellib ja TT aktsepteerib tellimuse ja osutab Kliendile Teenust.
3. Lisaks Lepingus toodule kohalduvad Teenuse osutamisel ka Üldtingimused, kuid seda ulatuses, milles need ei ole Lepingus tooduga vastuolus. Juhul, kui Leping ja Üldtingimused reguleerivad sama reguleerimiseset, kohaldatakse Lepingus toodut.
4. Tellimus Teenuse osutamiseks esitatakse e-maili teel või mõnel muul kirjalikku taasesitamist võimaldaval viisil. TT kohustub täitma tellimuse, st osutama Teenust pärast seda, kui Pooled on jõudnud Teenuses ja selle tingimustes kokkuleppele ja TT on nende täitmist kinnitanud, saates Kliendile vastavasisulise e-maili, milles tellimus on selgesõnaliselt kinnitatud.
5. Klient maksab Teenuse osutamise eest TT-le tasu kord kuus eelneval kuul osutatud teenuste eest. TT esitab vastava arve hiljemalt järgneva kuu 5. kuupäevaks. Esitatud arve tasutakse pangalaekandega arvel näidatud TT arveldusarvele. TT-l on õigus nõuda Teenuse eest ettemaksu.
6. Teenuse eest tuleb tasuda 5 tööpäeva jooksul alates arve väljastamisest või vastavalt arvel toodud maksetähtajale.
7. Lepingut on võimalik muuta või täiendada kirjaliku kokkuleppega.
8. Leping kehtib tähtajatult ja kumbki Pool võib selle üles öelda, teatades sellest ette 30 kalendripäeva.
9. Leping kehtivus lõpeb automaatselt, kui Klient ei ole TT-lt teenuseid tellinud 6 kuu jooksul.
10. Leping jõustub selle allkirjastamisest Poolte poolt.